

newsletter



DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

Зміст номера

- Передмова
- Літня школа "Право у Німеччині"

Сторінка 1

- Стипендії для навчання на магістерських програмах для країн, що розвиваються, 2015/2016

- Перша монографія про Шевченка німецькою

Сторінка 2

Університет прикладних наук м. Любек: відкриття німецько-українського партнерського проекту

Сторінка 3

- Більше 71 тис. іноземних студентів у вузах землі Північний Рейн-Вестфалія

- Європейські студії у Калінінграді/Вупперталі 2014/15

Сторінка 4

Німецька зацікавлює та мотивує

Сторінка 5

Impressum

Видає:
Deutscher Akademischer Austausch Dienst e.V.
Kennedyallee 50
53175 Bonn

Відповідальний:
Dr. Dorothea Rüländ

Редакція:
Пан Флоріан Кюхлер

Контакт:
Тел.: +38044 406 82 69
Mail: info@daad.org.ua

Зображення:
DAAD

Тираж: 5000 екземплярів

Любі читачі,

у сучасній важливій політичній ситуації в Україні я хочу ще раз підкреслити, що DAAD й надалі працює у нормальному режимі, наскільки це можливо. Особливо у Інформаційному центрі DAAD у Києві ми завжди готові відповісти на запитання щодо навчання та досліджень у Німеччині, а також щодо стипендій та можливостей співпраці. Саме собою зрозуміло, що ми й надалі залишаємось готовими до співпраці зі студентами, дослідниками та вузами Автономної Республіки Крим.

З огляду на актуальну ситуацію ми просимо наших стипендіатів та партнерів звертатись до нас якомога раніше, бо можуть виникнути непередбачені проблеми для Ваших планів. Тих, хто вже планує восени подати заяву на конкурс на стипендію, я

попрошу у вересні ретельно прочитати нові тексти оголошень про конкурс, тому що буде багато змін в порівнянні з попереднім роком. Просимо також звернути увагу на те, що наш офіс, як завжди, буде зачиненим у липні.

Бажаю усім мирної весни й літа!

Ваш

Флоріан Кюхлер
Керівник Інформаційного центру DAAD у Києві

Літня школа "Право у Німеччині"

Факультет правничих наук Національного університету «Києво-Могилянська академія» та Школа Німецького Права, заснована Гейдельберзьким університетом, університетом м. Майнц та Ягеллонським університетом, спільно з DAAD запрошують до участі в літній школі «Право в Німеччині», яка відбудеться 23.06.–11.07.2014 у Києві. До участі в Літній школі запрошуються викладачі, аспіранти та студенти стар-

ших курсів вищих юридичних навчальних закладів та юридичних факультетів ВНЗ України та сусідніх країн (конкурсний відбір). Робочою мовою є німецька. Кінцевий термін подання аплікацій - 06 червня 2014 року. Інформація про Літню школу та анкета розміщені за адресою: <http://ukma.edu.ua/index.php/osvita/fakulteti/fpn?tab=Літняшкола>

Інформаційний центр DAAD у Києві, видання 25 | 2014

Програма надання технічної підтримки випускникам німецьких програм

Програма надання технічної підтримки DAAD слугує підтримці викладання, досліджень, устаткування та розвитку, а також покращенню можливостей вузів у країнах, що розвиваються. Подавати заявки можуть як колишні стипендіати DAAD, так і працівники українських вузів, які отримали частину своєї наукової освіти у Німеччині без фінансової підтримки з німецької сторони. Подавати заявки можуть також німецькі вчені, які працюють у академічній установі в країні, що розвивається. В рамках програми можна замовити наукові прилади для усіх спеціальностей. Підтримка надається на маленькі проекти – до 3500 євро та великі проекти – до 20000 євро, у особливо обґрунтованих виняткових випадках сума може бути більшою.

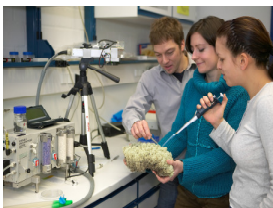
Подальша інформація, умови надання підтримки, а також формуляри для подання заяв можна знайти за адресою:

www.daad.de/sachmittelprogramm

www.daad.de/equipment_grant

З подальшими питаннями можна вертатись до пані Габрієли Гольцем

E-Mail: [sachmittel\(at\)daad.de](mailto:sachmittel(at)daad.de)



©Wenzel/DAAD

Стипендії для навчання на магістерських програмах для країн, що розвиваються, 2015/2016

DAAD надає стипендії для добре освічених фахівців з країн, що розвиваються, які навчалися у німецькому вузі, мають добрі контакти з міжнародними партнерами та планують після повернення до своєї країни стати рушієм для змін, які б уможливили досягнення цілей тисячоліття - краще майбутнє, зменшення бідності, більше освіти та здоров'я для всіх.

Колішні учасники цих програм з країн, що розвиваються, можуть також подавати заявки на програми повторних запрошень.

Магістерські програми для країн, що розвиваються, являють собою післядипломні програми для фахівців та керівників з досвідом роботи.

Тривалість: 12-24 місяці, залежно від програми.

Надаються повні та часткові стипендії для участі у ретельно відібраних програмах.

Фінансування надається з фондів Федерального міністерства економічної співпраці та розвитку (BMZ), проте можливо й самостійно фінансувати навчання.

Мова викладання—німецька або англійська.

Заяви подаються напряму до обраного університету!

Точну інформацію щодо подання заяв Ви знайдете на сторінках відповідних вузів, яким слід надсилати свої документи на стипендію.

Перелік усіх післядипломних програм з термінами подання заяв:

https://www.daad.de/imperia/md/content/entwicklung/hochschulen/ast/depos_deadlines_2014.pdf

Подальшу Інформацію Ви можете знайти в брошурі:

https://www.daad.de/imperia/md/content/entwicklung/hochschulen/ast/2015_epos.pdf

Перша монографія про Шевченка німецькою

У квітні цього року до 200-річчя Шевченка про нього вийшла перша монографія німецькою мовою «Забутий образ поета» професора д-ра Вальтера Кошмала, професора слов'янської філології університету м. Регенсбург.

www.uni-regensburg.de/sprache-literatur-kultur/slavistik/medien/literaturwissenschaft/neue_publication_zu_taras_sevcenko.pdf

Стаття: Перспектива для України

www.ios-regensburg.de/fileadmin/doc/presse/20_03_2013_MZ_Eine_Perspektive_fuer_die_Ukraine.pdf

Інтерв'ю з проф. д-ром В. Кошмалем: Тарас Шевченко – пророк Майдану

www.srf.ch/kultur/literatur/taras-schewtschenko-der-prophet-des-maidan

Інформаційний центр DAAD у Києві, видання 25 | 2014

6-ий Міжнародний креативний конкурс 2014

Медійний конкурс з 9 дисциплін:

Фото-фільм – анімаційний фільм – дизайн ігор - музика для фільмів/звуковий дизайн-драматургія -

малювання/креслення/ілюстрація/комікс - реклама/PR - журналістика.

Темою конкурсу є запобігання насиллю над дітьми та підлітками.

У конкурсі можуть брати участь як професіонали, так і аматори, люди з креативними ідеями, любителі та митці, дорослі, підлітки да діти.

Конкурс триває до 15.07.2014

www.foto-film-game-contest.de/home.html**Конкурс Green Talents**Цього року вшосте проводиться конкурс „Green Talents“ Федерального міністерства освіти та науки для молодих науковців в галузі сталого розвитку. Молоді науковці з усього світу запрошуються до участі, заяви подаються до **16 червня 2014 року** через веб-сайтwww.greentalents.de**"Підтримка демократії в Україні"**

Брати участь у програмі підтримки DAAD „Підтримка демократії в Україні“ можуть німецькі ВНЗ або науково-дослідні заклади, які мають партнерські стосунки з українськими ВНЗ або науково-дослідними установами.

Заяви на фінансування на 2015 рік подаються до **5 вересня 2014 року**.<https://www.daad.de/hochschulen/kooperation/20285.de.html?s=1&projektid=57095539>**Університет прикладних наук м. Любек: відкриття німецько-українського партнерського проекту**

Представники Університету прикладного напрямку м. Любек та Чернівецького національного університету підписали коопераційну угоду до партнерського проекту про трансфер ноу-хау щодо заходів для реконструкції Старого міста під скороченою назвою «Практичний партнер— історичне місто» (PraxisPartner Historische Stadt“). Підписання коопераційної угоди до партнерського проекту дало офіційний початок для співпраці в рамках проекту «Плануваткування та будівництво для історичного міста», що з середини 2013 року існує між двома вузами.

Міжнародний університетський проект «Практичний партнер-історичне місто» являє собою практичний проект тривалістю 3,5 року, у якому об'єдналися поряд з головними партнерами, Факультетом архітектури, будівництва та декоративно-прикладного мистецтва Чернівецького університету ім. Ю. Федьковича та Відділенням будівництва Університету прикладного напрямку м. Любек, також і Палата інженерів та архітекторів Шлезвіг-Гольштайну (AIK-SH), м. Кіль, Чернівецьке відділення Національної спілки архітекторів України, Архітектурний форум Любек, Спілка будівельної індустрії м. Гамбург, Шлезвіг-Гольштайн, м. Гамбург та Кіль, Спілка німецьких архітекторів – спілка землі Шлезвіг-Гольштайн (BDA-SH), м. Кіль та підрозділ з виготовлення продукції для дистанційного навчання Університету прикладного напрямку м. Любек.

Цей міжнародний проект має поєднати актуальні архітектурні вимоги у Чернівцях з сучасними заходами реконструкції у ганзейському місті Любеку та уможливити трансфер «Любекської моделі». Під «Любекською моделлю» розуміють співпрацю в рамках проекту та спільну фахову освіту студентів відділення будівництва та архітектури. Тема «Реставрація старого міста» укладена міждисциплінарно

з точки зору планування міста, технічних можливостей та будівництва, вона скерує різноманітні вміння усіх партнерів на суспільно важливе завдання і в Україні. Всі місцеві та іноземні партнери проекту «Практичний партнер-історичне місто» з вузів та підприємств розглядають у цьому та у можливості застосування любекської практики та любекської моделі, а також у пов'язаному з цим досвідом засадничий шанс на збереження та розвиток центру міста Чернівців, відновлення регіонального самоусвідомлення та підсилення будівельної промисловості як галузі економіки, що добре розвинута в регіоні, а також вдосконалення освітніх програм обох вузів.

Для реалізації змістового наповнення паралельно відбувається освітній обмін студентами та викладачами з метою підвищення кваліфікації. Орієнтація на освіту, пов'язану з практикою та майбутньою професією, особливо підсилює міжфахову взаємодію будівництва та архітектури. На перспективу міжнародний характер проекту піде на користь обох містам з особливим фокусом на дослідженнях та викладанні, як в економічному, туристичному, культурному, так і в науковому плані.

Німецька служба академічних обмінів у Бонні (DAAD) є виконавцем проекту в рамках програми «Наука зустрічається з економікою. Академічна освіта, наближена до практики», з коштів якого й підтримується німецько-український проект партнерства. Вартість проекту в розмірі 350 тисяч євро фінансується Федеральним міністерством економічної співпраці та розвитку (BMZ), додаткове фінансування в розмірі 120 тисяч євро було надане за рахунок внесків задіяних підприємств та обох вузів.

Джерело: IDW Nachrichten / Fachhochschule Lübeck

www.kooperation-international.de/detail/info/deutsch-ukrainisches-partnerschaftsprojekt-gestartet.html

Інформаційний центр DAAD у Києві, видання 25 | 2014

Створення національного контактного пункту в Ужгородському національному університеті для участі в конкурсах Horizon 2020

Наприкінці жовтня 2014 року в Ужгородському національному університеті було створено новий національний контактний пункт (НКП) для участі в конкурсах підтримки досліджень та інновацій рамкової програми ЄС Горизонт 2020. До неї входять такі теми як здоров'я, демографічні зміни та благополуччя, а також харчова безпека, стале сільське та лісове господарство, морські та військові дослідження та біоекономіка. Керівником цього НКП стала проф. Надія Бойко. Робота НКП слугує інтеграції української науки у європейський дослідницький ландшафт та підтримці участі українських вчених у Горизонті 2020 по зазначених темах. Вони ж є основними пунктами для програми розвитку Закарпаття.

Загалом в Україні діє 25 НКЦ для Горизонту 2020. Загальна інформація щодо НКП для Горизонту 2020 з можливістю пошуку за країнами та іншими критеріями знаходяться на сторінці http://ec.europa.eu/research/participants/portal/desktop/en/support/national_contact_points.html.

Інформація щодо мережі НКП, заснованої федеральним урядом Німеччини, можна знайти на сторінці www.horizont2020.de/beratung-nks-netzwerk.htm.

Джерела: контактна особа з питань наукової кооперації за дорученням BMBF при DEInternational Ukraine на підставі <http://mediacenter.uz.ua/news/> та організатори проектів у DLR, Європейська та міжнародна співпраця.

Редакція: 17.03.2014 Аліні Хайнеманн, Міжнародний офіс BMBF при Німецькому центрі авіації та космонавтики

Більше 71 тис. іноземних студентів у вузах землі Північний Рейн-Вестфалія

Все більше іноземних студентів обирають навчання в університеті землі Північний Рейн-Вестфалія. Минулого зимового семестру іноземний паспорт мав кожен дев'ятий студент Рейнсько-Рурського регіону. Кількість іноземних студентів досягнула рекордної позначки: у зимовому семестрі 2012/13 у вузах Північного Рейну-Вестфалії були зарахованими 71275 іноземних студентів. Кількість жінок (34322) та чоловіків (36953) приблизно однакова.

Найбільшою групою іноземних студентів з Туреччини (10956), за нею слідує Китай (6757) та Австрія (3227), а також Російська Федерація (3227). Близько третини іноземних студентів допуск до навчання отримали у Німеччині або у німецькій школі за кордоном: тут домінують студенти з турецьким (9036), грецьким (1359) та італійським (1317) паспортом.

Більшість іноземних студентів зараховані до заочного університету м. Хаген (7022). На другому та третьому місці знаходяться Університет Дюсбург-Ессен (6161) та Рейн-

сько-Вестфальський технічний університет Аахена (5882). Серед університетів прикладного напрямку, підпорядкованих федеральній землі, список очолює Кьольнський університет прикладного напрямку з 3430 студентами, за ним слідує Аахен (2.086), університет прикладного напрямку Нижнього Рейну (1535) та університет прикладного напрямку Дортмунда (1531). Минулого зимового семестру у державних мистецьких та музичних вузах загалом були зарахованими 1895 іноземних студентів, з них більше, ніж дві третини з країн за межами ЄС.

Перші 10 країн

1. Туреччина: 10956
2. Китай: 6757
3. Російська Федерація: 3227
4. Австрія: 3227
5. Польща: 2060
6. Україна: 1961
7. Болгарія: 1894
8. Італія: 2242
9. Греція: 2024
10. Іспанія: 1678

www.kooperation-international.de/detail/info/mehr-als-71000-auslaender-studieren-an-nordrhein-westfaelischen-hochschulen.html

Європейські студії у Калінінграді/Вупперталі 2014/15

В рамках однорічної післядипломної програми готуються експерти з європейської інтеграції зі спеціалізацією у європейсько-російській співпраці.

Завдяки співпраці з Гірничим університетом у Вупперталі пропонується можливість провести літній семестр 2015 року у Вупперталі та отримати разом із російським дипломом також німецький

"Master of Arts". На семестр навчання у Вупперталі виділяються **стипендії DAAD**. Подавати заяви можуть випускники з усіх спеціальностей з усього світу. Подання заяв до Калінінградського державного технічного університету триває до **25 липня**.

www.europastudien-kaliningrad.de



10 років успішної роботи служби uni-assist

uni-assist e.V. – контактний центр 160 німецьких вищих навчальних закладів для іноземців, які зацікавлені у навчанні у Німеччині, який було засновано DAAD, HRK та німецькими вишами – святкує 10 років з дня заснування. З 2004 року uni-assist займається оцінюванням іноземних освітніх документів та перевіряє, чи дають шкільні або університетські документи право навчатися у Німеччині.

Сьогодні служба uni-assist, яка є зареєстрованою спілкою 160 державно визнаних німецьких вишів, є компетентним центром для перевірки іноземних документів про освіту. uni-assist слідує стандартам вищих навчальних закладів щодо вступу, нормам Конференції міністрів культури (КМК) для оцінки міжнародних сертифікатів та міжнародним стандартам. Виші та uni-assist в процесі перевірки дотримуються високих стандартів якості.

З усіх тих, хто хоче навчатися у Німеччині та подає документи на перевірку до служби uni-assist, близько 75% отримують позитивний результат. Нещодавно спілка привітала свою 300-тисячну аплікантку – вона подала заяву на вступ до Технічного університету м. Берлін.

До послуг, які надаються майбутнім студентам, належать: розмноження одного комплексу документів для вступу до різних університетів, інформаційні послуги по телефону та за допомогою контактної формуляру, орієнтація щодо актуального перебігу через особисту онлайн-реєстрацію, письмове повідомлення про результати перевірки.

www.uni-assist.de/

uni-assist

Німецька зацікавлює та мотивує

Моє перше знайомство з німецькою мовою відбулось 5 років тому, коли мене прийняли у партнерську школу Гете-Інституту. Креативне навчання, семінари та конкурси вплинули на мій майбутній вибір професії. Зараз я вивчаю німецьку мову у Національному технічному університеті України «КПІ».

Для ефективної комунікації важливо знати культуру та історію країни. У шкільні роки мені у цьому допомагав Гете-Інститут, який виділяв стипендії на мовні курси для молоді, і цим стимулював школярів до навчання. Курс німецької мови у Німеччині став одним з моїх найсильніших вражень. Для культурного обміну на нього прибуло 100 учасників з більш ніж 15 країн. Окрім щоденних інтенсивних занять німецькою, завдяки мандрівкам ми також відкрили для себе німецьку культуру. Усіх учасників розділили на групи й вони займалися своїми проектами. Робота в групі розвинула вміння працювати в команді й допомогла перебороти страх зробити помилку в розмові.

Одного дня всі учасники курсу вирушили до університету м. Білефельд, щоб познайомитись з німецькою системою вищої освіти. Саме тоді я довідалась про Німецьку службу академічних обмінів та про можливість отримання стипендії для навчання у Німеччині.

Однією з передумов для цього є хороше володіння німецькою мовою. Проте багато тих, хто вивчає німецьку, мають великий пасивний словниковий запас і тому не можуть вільно висловлюватись. Коли я розпочала навчання в університеті, я також зрозуміла, що мені терміново потрібно більше мовної практики. Рішенням для мене стали засідання мовного клубу у Гете-Інституті, які вели носії мови - лектори DAAD. На мою думку, цей клуб є першою допомогою для тих, хто хоче подолати мовні бар'єри.

Ті, хто охоче переглядає фільми німецькою, можуть приєднатись до Німецького

мовного клубу. Під час дискусій особливу увагу керівник клубу приділяє граматиці. Відвідувачі клубу знайомляться з сучасним німецьким кіномистецтвом й тренують своє бачення й вміння сприймати мову на слух. Напружена дискусія сприяє покращенню мовних висловлювань. Фільми торкаються актуальних соціальних питань та історії Німеччини.

Чай та читання: літературний клуб для дорослих (Tee & Lesen: Der Literaturklub für Erwachsene) буде особливо цікавим для тих, хто охоче читає німецьку літературу й хоче про неї подискутувати. Учасники отримують основне завдання – прочитати текст, потім вони висловлюють свої думки щодо прочитаного. Під час читання звертають увагу на важливі слова та вирази, що дозволяє суттєво збагатити словниковий запас сучасними виразами. Постійною складовою обох мовних курсів є «активація фантазії» учасників, адже творче мислення відіграє одну з найважливіших ролей у вивчення мови.

Вже пів року я відвідую ці два клуби, дискутую з іншими учасниками, й відмічаю, що поступово покращується моя «усна німецька».

З власного досвіду можу сказати, що першу скрипку у вивченні мов відіграють наполегливість та особиста зацікавленість. Гете-Інститут та DAAD посилюють мотивацію тих, хто вивчає німецьку, творчо поглиблюють їхнє знання мови та дають великий перспективи.

Наталія Красовська

Студентка 1 курсу на кафедрі теорії та практики перекладу німецької мови, НТУУ «КПІ»

Nataliya.krasovska@mail.ru